

## Schleifscheibenwechsel

**HSS-88** (inkl. Umrüstsatz)

**& HSS-AZ/ -ZA**

Dia-Quick- und Folienschleifscheibe

## Replacement of the Grinding Disc

**HSS-88** (with Conversion Kit)

**& HSS-AZ/ -ZA**

Dia-Quick and Foil Grinding Disc

## Changement de la meule

**HSS-88** (avec du kit de conversion)

**& HSS-AZ/ -ZA**

Meule Dia-Quick et la meule réversible



**(DE)** BETRIEBSANLEITUNG

**(GB)** USER MANUAL

**(FR)** MODE D'EMPLOI

**(DE) Firmenanschrift:**

Wassermann Dental-Maschinen GmbH

Rudorffweg 15-17

21031 Hamburg, Deutschland

Tel.: +49 (0)40/ 730 926 - 0 Fax.: +49 (0)40/ 730 37 24

[sales@wassermann-dental.com](mailto:sales@wassermann-dental.com)

[service@wassermann-dental.com](mailto:service@wassermann-dental.com)

[www.wassermann.hamburg](http://www.wassermann.hamburg)

[www.facebook.com/WassermannDentalmaschinen](https://www.facebook.com/WassermannDentalmaschinen)

**Service-Hotline 040/ 730 92 6-50**

**(GB) Company address:**

Wassermann Dental-Maschinen GmbH

Rudorffweg 15-17

21031 Hamburg, Germany

Phone : +49 (0)40 730 926 -20/ -24 Fax.: +49 (0)40 730 37 24

[export@wassermann-dental.com](mailto:export@wassermann-dental.com)

[www.wassermann.hamburg](http://www.wassermann.hamburg)

[www.facebook.com/WassermannDentalmaschinen](https://www.facebook.com/WassermannDentalmaschinen)

**Service Hotline 0049 (0)40 730 926 -20/ -24**

**(FR) Adresse :**

Wassermann Dental-Maschinen GmbH

Rudorffweg 15-17

21031 Hambourg, Allemagne

Tél. : +49 (0)40 730 926 -20/ -24 Fax. : +49 (0)40 730 37 24

[export@wassermann-dental.com](mailto:export@wassermann-dental.com)

[www.wassermann.hamburg](http://www.wassermann.hamburg)

[www.facebook.com/WassermannDentalmaschinen](https://www.facebook.com/WassermannDentalmaschinen)

**Service d'aide : 0049 (0)40 730 92 6-24**

**DE** Lieferumfang/ Zubehör

Lieferumfang	Artikel Nr.
*Umrüstsatz, Dia-Quick- und Folienschleifscheibe, inkl. Abzieher und Dichtfett	168071
Ersatz-Dia-Quick-Schleifscheibe, teildiamantiert, inkl. Dichtfett	162063
Ersatz-Folienschleifscheibe, 1 Satz = 4 Stück, inkl. Dichtfett	162013
Ersatz-Folienschleifscheibe, fein, 1 Satz = 4 Stück, inkl. Dichtfett	162023

Zubehör:	Artikel Nr.
Dichtfett für Trimmer, 25 ml	629002
Abzieher für Schleifscheibenwechsel	164026



\* Das Montieren des Umrüstsatzes ist einmalig und nur beim ersten Aufziehen einer Dia-Quick oder Folien-Schleifscheibe auf den **HSS-88** notwendig.  
 Später wird nur noch die verbrauchte Dia-Quick bzw. Folien-Schleifscheibe gegen die neue getauscht.

**GB** Included in delivery/ Accessories

Included in delivery	Item no.
HSS-88 Conversion kit, Dia-Quick and foil grinding disc, incl. puller and grease	168071
Spare Dia-Quick grinding disc (partially diamond coated), incl. grease	162063
Spare foil grinding disc, 1set = 4 pieces, incl. grease	162013
Spare foil grinding disc, fine, 1 set = 4 pieces, incl. grease	162023

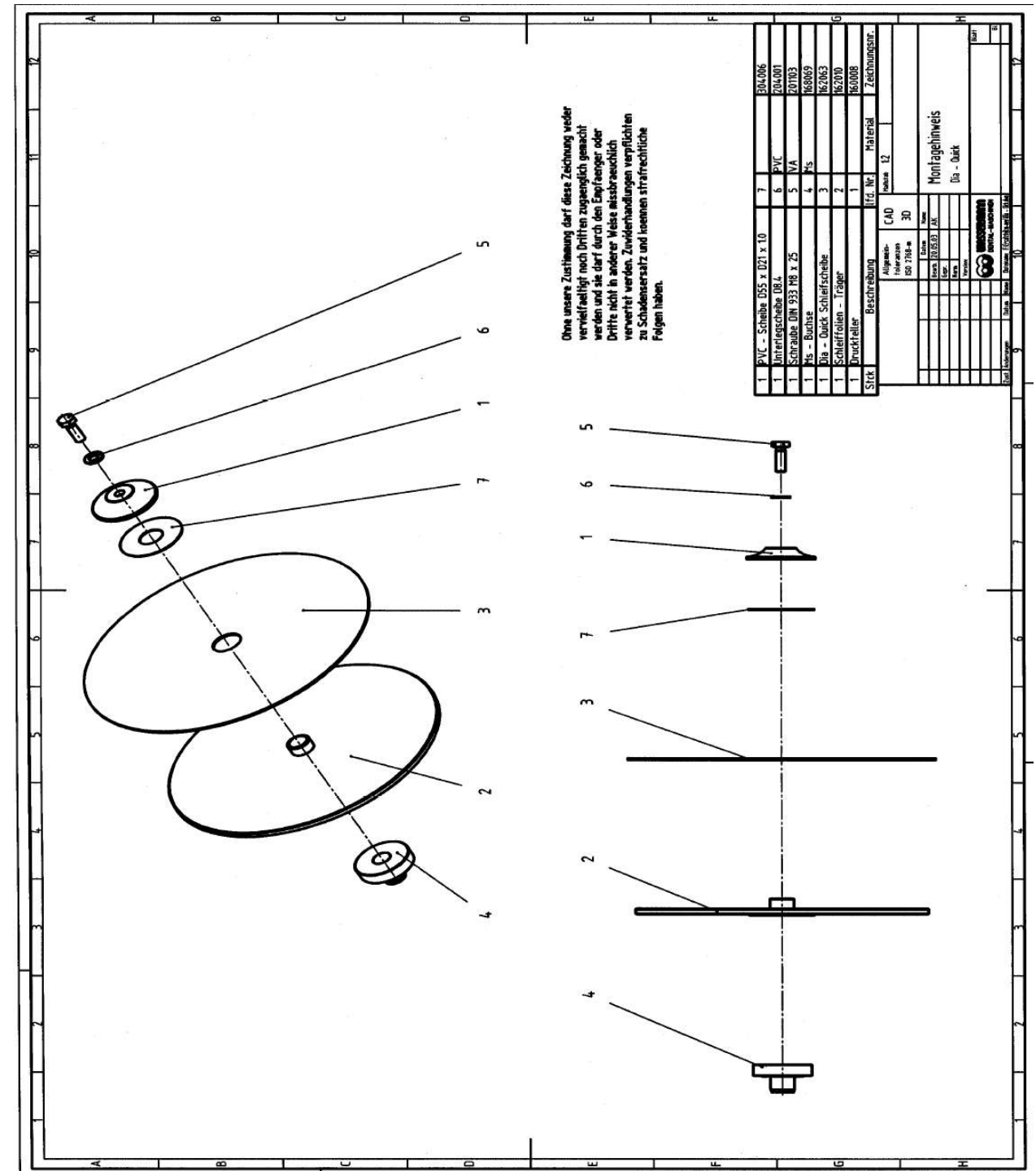
Accessories	Item no.
Sealing grease for trimmer, 25 ml	629002
Puller for grinding disc change	164026

**FR** Inclus dans la livraison/ Accessoires

Inclus dans la livraison	Réf.
Kit de conversion HSS-88, Dia-Quick et meule réversible, avec extracteur et graisse	168071
Meule Dia-Quick de rechange, diamantée par segments, avec graisse	162063
Meule réversible de rechange, 1 jeu = 4 pièces, avec graisse	162013
Meule réversible de rechange, grain fin, 1 jeu = 4 pièces, avec graisse	162023

Accessoires	Réf.
Graisse pour plan de joint de carter de meule, 25 ml	629002
Extracteur de meule	164026

	<b>DE</b>	<b>GB</b>	<b>FR</b>
1	Druckteller	Pressure plate	Plaque de pression
2	Schleiffolien-Träger	Grinding disc carrier	Porteur de meule
3	Dia-Quick-Schleifscheibe	Dia-Quick grinding disc	Meule Dia-Quick
4	MS-Buchse	MS bush	MS bague
5	Schraube DIN 933	DIN 933 screw	Vis Din 993
6	Unterlegescheibe	Underlay wheel	Roue de base
7	PVC – Scheibe	PVC wheel	Roue en PVC



**DE** Dia-Quick- und -Folienschleifscheibe, Scheibenwechsel



**ACHTUNG:**

Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist immer der Netzstecker zu ziehen.

1. Frontplatte durch Herausdrehen der vier Sterngriffe auf der Rückseite entfernen.  
(Notfalls Griff mit Lappen umwickeln und Wasserpumpenzange benutzen)
2. Schraube mit Hilfe eines 13er Ringschlüssels lösen.  
Dazu mit der rechten Hand um den Rand des Trimmers herumfassen und mit dem Handballen Schleifscheibe nach hinten pressen.
3. Druckstück gegebenenfalls durch Hinterfassen mit einem Schraubendreher zwischen Druckstück und Schleifscheibe lösen und zusammen mit der PVC-Scheibe abnehmen.
4. Das jetzt sichtbare Gewinde gegebenenfalls mit einer Drahtbürste reinigen.
5. Gegebenenfalls Rostlöser aufsprühen und einwirken lassen.
6. Schrauben Sie bitte den mit der Ersatz-Schleifscheibe gelieferten **Abzieher vorsichtig** möglichst weit auf. **ACHTUNG: Unbedingt gerade einschrauben!**
7. Ziehen Sie dann, durch Eindrehen der Zentralschraube, die Schleifscheibe von der Achse herunter. Dabei keine Gewalt anwenden, gegebenenfalls erneut Rostlöser aufsprühen und einwirken lassen, dazu den Trimmer nach hinten kippen, so dass die Schleifscheibe nach oben zeigt.
8. Lagerschale und Messingbuchse/ Messingbuchsenaufnahme von Gipsablagerungen befreien.
9. Motorwelle gegebenenfalls mit feinem Schmirgelpapier blank polieren und mit Rostlöser einsprühen und einwirken lassen, dazu Trimmer nach hinten kippen, so dass die Messingbuchse nach oben weist.
10. Messingbuchse mit Hilfe von zwei Schlitz-Schraubendrehern von der Welle hebeln.
11. Bohrung der neuen Messingbuchse von hinten leicht mit mitgeliefertem Dichtfett einfetten.  
Messingbuchse unter leichter Drehung aufsetzen.
12. Schleifscheiben-Träger aufsetzen.
13. Dia-Quick oder Folienschleifscheibe aufsetzen.  
Folien-Schleifscheibe tellerförmig vorformen, um einen sauber anliegenden Rand sicher zu stellen.
14. Druckstück mit PVC-Unterlegscheibe aufsetzen.
15. Schraube mit Unterlegscheibe ins Wellenende schrauben und fest anziehen. Hierzu mit der linken Hand den Trimmerrand umfassen und die Schleifscheibe nach hinten pressen.
16. Schleifscheibe auf Seitenschlag kontrollieren.  
Dazu von oben an der Schleifscheibe herunterschauen und die Scheibe langsam mit den Fingern drehen.  
Normalerweise läuft die Schleifscheibe einwandfrei!  
Sollte die Oberfläche an einer Stelle zurückweichen, diese mit Hilfe eines kräftigen Werkzeuges nach vorn hebeln.  
Seitenschlag erneut prüfen, bis ein gleichmäßiger Lauf hergestellt ist.
17. Dichtflächen von Frontplatte und Lagerschale säubern und mit neuem, mitgeliefertem Fett versehen.
18. Frontplatte montieren und zuerst die unteren, dann die oberen Sterngriffe anziehen!
19. Überschüssiges Fett entfernen.



Bitte verwenden Sie auch zum Fetten der Gewinde das mitgelieferte Fett!

## Replacement of the Dia-Quick Grinding Disc and Foil Grinding Disc



The assembly of the HSS-88 conversion kit only happens once and is only necessary when a Dia-Quick or foil grinding disc is mounted for the first time. On later occasions the used Dia-Quick and/or foil grinding disc is simply exchanged for the new one.



### WARNING:


Disconnect the power plug before starting any maintenance work.

1. Loosen the star handles to take off the front cover.
2. Loosen the central screw of the axle turning it in a left direction, whilst holding onto the grinding wheel very firmly.
3. As and if required, loosen the push rod by putting a screwdriver behind between the push rod and the grinding wheel and take it off together with the PVC wheel.
4. On the thread which is now revealed, you firmly screw on the puller which is supplied with the replacement grinding wheel and then, by screwing in the central screw, you pull the grinding wheel down off the axle.
5. Then please remove the brass bush which is still sitting in place on the stub of the shaft and exchange this for the somewhat longer brass bush from the conversion kit. For easier removal of the old brass bush it may be better to briefly push a screwdriver behind it.
6. Clean the stub of the shaft and lightly grease it with the lubricant supplied with the Dia-Quick grinding wheel / foil wheel. Now set on the support plate from the conversion kit with a light turning movement and then lay on the Dia-Quick / foil grinding wheel. Set on the push rod with PVC underlay wheel and screw really tightly.
7. If possible have the grinding wheel held in two hands and then turn the fixing screw until it is really tight.
8. Clean the contact surfaces of the casing components and seal them with the grease supplied by coating with a line of grease on the casing component and without allowing any time to elapse.
9. Put back the front plate and fasten the star handles tightly. First the bottom star handles, then the top star handles. Now spread the grease and remove any grease.



Please also use the delivered grease for greasing the windings!

**FR** Changement de la meule Dia-Quick et de la meule réversible

 Le montage du kit de conversion HSS-88 ne se produit qu'une seule fois et n'est nécessaire que lorsqu'un meule Dia-Quick ou réversible est montée pour la première fois. Les prochaines fois, la meule Dia-Quick et/ou réversible sera simplement remplacée par une nouvelle.



Attention :

Débrancher la fiche du cordon d'alimentation avant d'entreprendre tout travail d'entretien ou des réparations.

1. Dévissez les poignées-étoile pour retirer le plastron.
2. Desserrez la vis centrale de l'axe en la tournant dans le sens gauche, tout en tenant très fermement la meule.
3. Si nécessaire, desserrez la tige de poussée en plaçant un tournevis entre la tige de poussée et la meule et en la retirant avec la roue en PVC.
4. Dans le pas de vis qui est à présent révélé, vissez fermement l'extracteur fourni avec la meule de rechange, puis retirez la meule de l'axe en vissant la vis centrale.
5. Retirez ensuite la bague en laiton qui est toujours en place sur la base de l'arbre et remplacez-la par une bague en laiton plus longue pour le kit de conversion. Pour un retrait plus facile de l'ancienne bague en laiton, il est peut être préférable d'introduire brièvement un tournevis derrière elle.
6. Nettoyez la base de l'arbre et graissez-la légèrement avec le lubrifiant fourni avec la meule / roue de feuille Dia-Quick. Placez maintenant la plaque de support du kit de conversion par un léger mouvement de rotation, puis posez la meule / roue de feuille Dia-Quick. Placez la tige de poussée avec la roue de base en PVC et serrez très fermement.
7. Si possible, faites tenir la meule à deux mains lorsque vous serrez très fermement la vis de fixation.
8. Nettoyez les surfaces de contact des composants du boîtier et assurez leur étanchéité en enduisant immédiatement d'une ligne de graisse fournie le composant de boîtier.
9. Remettez le plastron et vissez les poignées-étoile. Taloches la graisse et enlevez la graisse sureffective.



Veillez également utiliser le graisse fourni pour le graissage du pas de vis !



Wassermann Dental-Maschinen GmbH  
Rudorffweg 15–17 · 21031 Hamburg · Deutschland  
Tel.: +49 (0)40 730 926-0 · Fax: +49 (0)40 730 37 24  
info@wassermann-dental.com · www.wassermann.hamburg



/WassermannDentalmaschinen